

**Zeitschrift:** Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

**Herausgeber:** Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

**Band:** 46 (1968)

**Heft:** 5

**Rubrik:** Kurz berichtet = En quelques lignes = Notizie in breve

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Post

Von der **Taxermässigung für die vortrierte Aufgabe von Briefpostmassensendungen** wird reger Gebrauch gemacht. Allein im Januar sind 8,7 Mio. Gegenstände vortriert aufgegeben worden.

Mit **Lastwagen durch den San Bernardino umgeleitet** wurden am 11./12. März die dringliche Briefpost sowie die Eilsendungen, als die Gotthardstrecke durch Lawinniedergänge erneut blockiert war.

Der **Postanweisungsverkehr nach den Herkunftsländern unserer Gastarbeiter** hat 1967 neue Höchstwerte erreicht. Weit über 1,6 Mio. Anweisungen mit einem Gesamtbetrag von 626,67 Mio. Franken (1966: 597,5 Mio. Fr.) wurden überwiesen, vor allem nach Italien (540 Mio. Fr.) und Spanien (73,6 Mio. Fr.).

## Telephon

Die **Zeitimpulszählung** ist in 34 Zentren neu eingeführt worden.

Ein **Kleinkoaxialkabel** von Thun nach Interlaken wurde wegen der topographischen Verhältnisse **zwischen Därligen und Interlaken im Thunersee** verlegt.

Das **Pentaconta-Transitam Zürich** wurde in Betrieb genommen mit 400 Eingängen (Verbindungsleitungen von Stadtzentralen) und 450 Ausgängen (Fernleitungen nach andern Netzgruppen).

Das **neue manuelle Fernamt St. Gallen**, das 56 Arbeitsplätze aufweist, wurde am 23. März eingeschaltet.

Der **Telephonverkehr Spanien-Indonesien** wurde über die Radiotelephonverbindung Bern-Bandung eröffnet.

Der **Telephonverkehr mit Tansania** ist auf die Inseln Pemba und Sansibar erweitert worden.

## Telegraph, Telex

Seit dem 20. März können **Telexverbindungen auch mit Gambia und der Republik Vietnam**, via London-Freetown bzw. New York-Manila, hergestellt werden.

Vom 1. April an können die Telexistinnen am Vermittlungsplatz Zürich über die Telexleitungen Zürich-Montreal auch die **Teilnehmer in Australien und Hong Kong** (wie bereits jene von Neuseeland) **unmittelbar anwählen**.

## Radio, Fernsehen

Am 15. März erteilte die **KTD Luzern** die **50 000 TV-Empfangskonzession**.

## Verschiedenes

Vom 18. bis 22. März besichtigte der **Generaldirektor der tschechoslowakischen PTT-Verwaltung**, M. Laipert, mit drei Chefsbeamten verschiedene Anlagen und Einrichtungen der Schweizerischen PTT-Betriebe.

## Poste

Il est fait un large usage de la **réduction de taxe accordée pour les envois en nombre de la poste aux lettres déposés triés**. En janvier seulement, on a compté 8,7 millions d'envois de cette nature.

Les 11 et 12 mars, alors que la ligne du St-Gothard était bloquée par des avalanches, les envois urgents de la poste aux lettres (ainsi que les envois exprès) ont été **transportés par camions par le San Bernardino**.

Le **trafic des mandats avec les pays d'origine des travailleurs étrangers** a marqué en 1967 de nouveaux records. Il a été traité plus de 1,6 millions de mandats d'une valeur totale de 626,67 millions de francs (1966: 597,5 millions) principalement à destination de l'Italie (540 millions) et de l'Espagne (73,6 millions).

## Téléphone

Le **comptage par impulsion périodique** a été introduit dans 34 centraux.

Un **câble à paires coaxiales de petit diamètre Thoune-Interlaken** a été immergé dans le lac de Thoune entre Därligen et Interlaken, en raison des conditions topographiques de cette région.

Le **central de transit Pentaconta de Zurich**, comptant 400 entrées (lignes de jonction avec les centraux urbains) et 450 sorties (lignes interurbaines avec les autres groupes de réseaux) a été mis en service.

Le **nouveau central manuel interurbain de St-Gall**, comprenant 56 postes d'opératrice, a été mis en service le 23 mars.

La **correspondance téléphonique Espagne-Indonésie** a été ouverte par la liaison radiotéléphonique Berne-Bandung.

La **correspondance téléphonique avec la Tanzanie** a été étendue aux îles de Pemba et Zanzibar.

## Télégraphe, télex

Depuis le 20 mars, **des communications télex** peuvent aussi être établies avec la **Gambie** via Londres-Freetown et avec la **République du Vietnam** par New-York-Manille.

Les opératrices de la position internationale de Zurich peuvent depuis le 1<sup>er</sup> avril **sélectionner directement aussi les abonnés d'Australie et de Hong-Kong** (comme déjà ceux de la Nouvelle-Zélande) par les circuits télex Zurich-Montréal.

## Radio, télévision

La **DAT de Lucerne** a accordé le 15 mars sa **50 000<sup>e</sup> concession d'installation réceptrice de TV**.

## Divers

Du 18 au 22 mars, le **directeur général de l'administration des PTT de Tchécoslovaquie**, M. Laipert, accompagné de trois fonctionnaires supérieurs, a visité différentes installations de l'entreprise des PTT suisses.

## Posta

Gli utenti della posta fanno largo uso della possibilità di **fruire d'una riduzione delle tasse postali consegnando gli invii della posta lettere in grandi quantità spartiti**. 8,7 milioni erano gli invii impostati nel solo mese di gennaio.

I dispacci-lettera urgenti e gli invii espresso **vennero dirottati attraverso la galleria del San Bernardino** allorché la linea del San Gottardo era nuovamente rimasta bloccata da valanghe lo scorso 11 et 12 marzo.

Il **traffico dei vaglia postali a destinazione dei paesi d'origine dei nostri lavoratori ospiti** ha raggiunto nel 1967 nuovi primati assoluti. Si sono contati oltre 1,6 milioni di vaglia per un valore complessivo di 626,67 milioni di franchi (1966 597,5 milioni), soprattutto a destinazione dell'Italia (540 milioni) e della Spagna (73,6 milioni).

## Telefono

La **tassazione ciclica** è stata introdotta in 34 centrali telefoniche.

Per ragioni topografiche si dovette posare **nel lago di Thun, tra Därligen e Interlaken, il cavo coassiale piccolo** di collegamento tra Thun e Interlaken.

La **centrale di transito Pentaconta di Zurigo** è stata attivata con 400 linee di collegamento in entrata da altre centrali e 450 linee interurbane in partenza verso altri gruppi di rete.

La **nuova centrale manuale interurbana di San Gallo** è stata attivata il 23 marzo con 56 posti d'operatrici.

La **corrispondenza telefonica tra la Spagna e l'Indonesia** è stata aperta via il ponte radiotelefonico Berna-Bandung.

La **corrispondenza telefonica con la Tanzania** è stata estesa anche alle isole di Pemba e Zanzibar.

## Telegrafo, telex

Dal 20 marzo è ammessa **anche la corrispondenza per telex con la Gambia e la Repubblica del Vietnam** via Londra-Freetown, rispettivamente New York-Manila.

Dal 1° aprile le operatrici telex della centrale di commutazione di Zurigo possono selezionare direttamente, via Zurigo-Montreal, **gli abbonati al telex dell'Australia e di Hong Kong** (come già quelli della Nuova Zelanda).

## Radio, televisione

La **DCT di Lucerna** ha rilasciato il 15 marzo la **50 000<sup>ma</sup> concessione di televisione**.

## Diversi

Dal 18 al 22 marzo il **direttore generale dell'amministrazione delle PTT della Cecoslovacchia**, signor Laipert, ha visitato, in compagnia di tre capi funzionari, diversi impianti e installazioni dell'azienda svizzera delle PTT.

Die letztes Jahr getesteten **Sommeruniformen mit 55% Polyesterfasern und 45% Schurwolle** ergaben sehr gute Formbeständigkeit, erhöhte Strapazierfähigkeit, leichte Pflege, angenehmes Tragen und Preisgünstigkeit. Es ist deshalb beabsichtigt, dieses Gewebe für alle Sommerkleider des uniformierten PTT-Personals einzuführen.

In den letzten Monaten hat sich wegen der **Hortung und vermehrten Verschiebung von schweizerischem Silbergeld** (Scheidemünzen) ins Ausland in verschiedenen Gebieten der Schweiz ein akuter Mangel an Zahlungsmitteln eingestellt. Mit dem Erlass des Bundesratsbeschlusses über die Sicherstellung der Landesversorgung mit Silbermünzen (vom 25. März 1968) soll die Ausfuhr und zweckwidrige Verwendung von Silbermünzen erschwert werden.

#### **Automation des schweizerischen Postcheckdienstes**

Im Postcheckdienst wurden bereits verschiedene Arbeitsvorgänge durch den Einsatz von Maschinen aller Art vereinfacht und verbessert. Die Rationalisierungsmöglichkeiten durch Mechanisierung und Vereinfachung des Betriebsablaufes sind indessen weitgehend erschöpft. Angesichts der steten Verkehrszunahme befasst sich die Generaldirektion der PTT-Betriebe schon seit Jahren mit der Frage einer Automation des Postcheckdienstes. Zur Erlangung geeigneter Lösungsvorschläge veranstaltete sie einen Wettbewerb, wobei die Vorschläge in Form von Vorprojekten einzureichen waren.

Durch Kosten- und Verfahrensvergleiche wurde aus der Vielfalt der Vorschläge und Angebote eine den schweizerischen Verhältnissen angepasste Konzeption ausgewählt. Neben wirtschaftlichen und personellen Überlegungen spielt die Beibehaltung eines guten Kundendienstes eine wesentliche Rolle. Gestützt auf eingehende Untersuchungen hat die Generaldirektion der PTT-Betriebe beschlossen, die Firma Sperry Rand AG Univac einzuladen, zusammen mit den Fachdiensten der PTT ein einführungsreifes Projekt auszuarbeiten. Damit ist in bezug auf die neue Organisation des Postcheckdienstes sowie über die Herkunft der erforderlichen Anlagen und Maschinen indessen noch nichts entschieden.

Die Feinplanung wird mit verschiedenen Tests sowie mit praktischen Betriebsversuchen verbunden sein, damit abgeklärt werden kann, ob die in Aussicht genommene Konzeption alle Voraussetzungen für eine Automation des Postcheckdienstes zu erfüllen vermag. Die Feinplanung und

**Les uniformes d'été en tissu comprenant 55% de fibres de polyester et 45% de laine de tonte** essayés l'année dernière se sont révélés comme gardant bien la forme, résistant bien au travail, exigeant peu de soins, d'un port agréable et de prix modique. On envisage en conséquence d'employer ce tissu pour tous les uniformes d'été du personnel des PTT.

Ces derniers mois, un manque prononcé de moyens de paiement s'est fait sentir en certaines régions de la Suisse du fait de la **thésaurisation et de l'exportation accrue de monnaies d'argent** (monnaies divisionnaires). L'arrêté du Conseil fédéral destiné à assurer l'approvisionnement du pays en monnaies d'argent, du 25 mars 1968, doit empêcher dans une large mesure l'exportation et l'emploi illicite de ces monnaies.

schrittweise Realisierung des Vorhabens dürfte allerdings noch mehrere Jahre in Anspruch nehmen.

Die Wünsche und Bedürfnisse der Postbenützer – insbesondere der Inhaber von Postcheckrechnungen – sollen frühzeitig ermittelt und nach Möglichkeit bei der Reorganisation des Postcheckdienstes berücksichtigt werden. Eine Automation des Postcheckdienstes soll zu keinem Leistungsabbau führen, sondern den Kundendienst weiter ausbauen, die Sicherheit des Dienstes verbessern und die Erledigung der Zahlungsaufträge beschleunigen. Die Verwirklichung der vorgesehenen Konzeption wird eine wesentliche und wünschbare Einsparung an Arbeitskräften erlauben. Mit der Automation wird der Checkdienst in die Lage versetzt werden, auch in Zukunft seine Aufgaben rasch, zuverlässig und zur Zufriedenheit seiner Kunden zu erfüllen.

#### **Automatisation du service suisse des chèques postaux**

Grâce à la mécanisation, le service des chèques postaux a déjà bénéficié de nombreuses améliorations et simplifications. Aujourd'hui, on doit cependant considérer comme pratiquement épuisées les possibilités d'alléger le service par de nouvelles mesures de rationalisation. Devant la constante augmentation du trafic, la direction générale de l'entreprise des PTT a donc envisagé la possibilité d'une automatisation de cette importante branche du service postal. En vue d'obtenir une solution appropriée, elle organisa un concours aux termes duquel les propositions devaient être présentées sous forme d'avant-projet.

La comparaison des méthodes d'exploitation et du coût permet de choisir parmi les nombreux projets et offres présentés un système adapté aux conditions de notre

Le prove effettuate l'anno scorso con **uniformi estive confezionate con stoffe contenenti il 55% di resine poliester e il 45% di lana** hanno pienamente soddisfatto, sia per la loro stabilità del modello, per una più alta resistenza, perché più facili da pulire, più gradevoli da portare e meno costose. Si prevede dunque di introdurre questo tessuto per confezionare gli abiti estivi del personale PTT in uniforme.

Siccome negli ultimi mesi **le monete d'argento svizzere vennero sempre maggiormente tesoreggiate o trasferite all'estero** in diverse regioni della Svizzera si manifestò una sensibile carenza di mezzi di pagamento. Il decreto del Consiglio federale del 25 marzo, inteso ad assicurare l'approvvigionamento del paese con monete di piccolo taglio, ha lo scopo di impedire l'esportazione e l'uso a scopi estranei di monete con leghe d'argento.

pays. A côté des considérations économiques et des questions de personnel, le système proposé devait permettre d'assurer à la clientèle un service de qualité.

Se fondant sur une analyse approfondie, la direction générale de l'entreprise des PTT a décidé d'inviter la maison Sperry Rand SA Univac à élaborer, avec la collaboration des services spécialisés des PTT, un projet détaillé. Pour l'instant, aucune décision n'a encore été prise en ce qui concerne la nouvelle organisation du service et l'origine des installations et machines nécessaires.

La planification de détail, associée à différentes études et à des essais pratiques, permettra de vérifier dans le détail si la conception envisagée remplit, quant à l'organisation, aux méthodes de travail et à l'économie, les conditions nécessaires à l'automatisation du service des chèques postaux. Toutefois, la mise au point et la réalisation progressive de ce projet sont des travaux de longue haleine et demanderont encore plusieurs années.

Les vœux et les besoins des usagers – en particulier ceux des titulaires de comptes de chèques postaux – devront être déterminés assez tôt et, dans la mesure du possible, pris en considération lors de la réorganisation du service. Dans son ensemble, l'automatisation ne doit aucunement aboutir à quelque diminution des prestations. Elle implique au contraire une extension du service à la clientèle, une sécurité accrue et une exécution plus rapide des ordres de paiement.

La réalisation de ce projet permettra l'appréciable économie de personnel souhaitée. Grâce à l'automatisation, le service des chèques postaux pourra fournir, à l'avenir également, des prestations rapides et sûres, à l'entière satisfaction de ses usagers.